Porównanie tłumaczeń Hioba 12:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Doprowadza do wielkości* narody, a potem je gubi, rozprzestrzenia narody,** a potem je uprowadza.[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Darzy wielkością narody, by je następnie zmieść z ziemi, daje ludom przestrzenie, aby potem je z nich uprowadzić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Rozmnaża narody i wytraca je, rozszerza narody i pomniejsza je.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rozmnaża narody, i wytraca je; rozszerza lud, i umniejsza go.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	który rozmnaża narody i traci je, a wywrócone w cale zaś postanawia,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	narody pomnoży i wygubi, rozszerza narody i je prowadzi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wywyższa narody, a potem przywodzi je do zguby, rozprzestrzenia narody, a potem je uprowadza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On narody wywyższa i wytraca, pozwala im na podboje i sprowadza klęskę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Umacnia narody i je wyniszcza, pomnaża i rozprasza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On narody rozmnaża i wytraca, rozprasza ludy i unicestwia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він призводить до блукання народи і нищить їх, поборює народи і провадить їх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Daje wzrost narodom, by je następnie gubić; rozprzestrzenia narody, aby je uprowadzić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	czyni narody wielkimi, by je unicestwić; rozkrzewia narody, by je uprowadzić;

[1)] doprowadza do wielkości, מַשְׁגִּיא (masgi'), arameizm, tylko w <x>220 8:11</x>;<x>220 36:24</x>.
[2)] Wg pięciu Mss: ludy, לְאֻמִּים .